

“ความเป็นไทย” กับการผสมผสานทางวัฒนธรรมของสะใภ้ไทยในต่างประเทศ:  
กรณีศึกษาช่อง YouTube “สะใภ้เกาหลี by korean”

"Thainess" and Cultural Integration of a Thai Daughter-in-law in Abroad:  
a Case Study in the YouTube Channel by Korean Daughter-in-law

JIANG NANNAN\*, อิมจิรา อ่อนคำ

คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ

\*Email : nannan0820@gmail.com

**บทคัดย่อ**

งานวิจัยเรื่อง “ความเป็นไทย” กับการผสมผสานทางวัฒนธรรมของสะใภ้ไทยในต่างประเทศ กรณีศึกษา ช่อง YouTube “สะใภ้เกาหลี by korean” มีวัตถุประสงค์เพื่อ 1) วิเคราะห์การรักษา “ความเป็นไทย” ของสะใภ้ไทยในต่างประเทศในช่อง YouTube “สะใภ้เกาหลี by korean” 2) วิเคราะห์การผสมผสานทางวัฒนธรรมของสะใภ้ไทยในต่างประเทศในช่อง YouTube “สะใภ้เกาหลี by korean” โดยคัดเลือกกลุ่มตัวอย่างแบบเฉพาะเจาะจง (Purposive sampling) คือคลิปวิดีโอที่มียอดชมมากที่สุดของช่อง YouTube “สะใภ้เกาหลี by korean” ตั้งแต่เดือนพฤศจิกายน 2564 ถึงเดือนมกราคม 2565 จำนวน 5 คลิปวิดีโอ ผลการศึกษาพบว่า ประเด็นการรักษา “ความเป็นไทย” ของ YouTuber “สะใภ้เกาหลี by korean” มี 4 ด้าน ได้แก่ การใช้ภาษาไทย อาหารไทย ประเพณี และมารยาทไทย โดย YouTuber สาวได้เสนอผ่านการดำเนินชีวิตประจำวัน อีกทั้งยังได้เผยแพร่ให้ครอบครัวชาวเกาหลีได้รู้จักและได้ซึมซับอย่างลงตัวในประเทศเกาหลีได้ ซึ่งถือเป็นการสืบสานและรักษาเอกลักษณ์ความเป็นไทยในต่างแดนอย่างชัดเจน และการผสมผสานทางวัฒนธรรมของ YouTuber “สะใภ้เกาหลี by korean” พบว่ามี 3 ด้าน คือ ด้านอาหารกิน การใช้ภาษา และประเพณี ซึ่ง YouTuber สาวได้มีการนำวัตถุดิบในการประกอบอาหารของประเทศเกาหลีได้มาปรับใช้กับการปรุงอาหารไทย และ YouTuber สาวยังได้มีการปรับตัวโดยการเรียนรู้ภาษาเกาหลี ทั้งนี้ก็เพื่อการใช้ชีวิตร่วมกันกับครอบครัวของชาวเกาหลีได้สะดวกขึ้น อีกทั้งยังมีการผสมผสานระหว่างกันด้านประเพณีคือสามีชาวเกาหลีได้เข้าใจในวัฒนธรรมไทยดังนั้นจึงได้เข้าพิธีมงคลสมรสตามขนบประเพณีไทยที่บ้านเกิดของ YouTuber สาวในประเทศไทย ซึ่งแสดงให้เห็นถึงการเปิดใจยอมรับความแตกต่างของวัฒนธรรมรวมถึงเกิดการผสมผสานทางวัฒนธรรมระหว่างไทยและเกาหลีผ่านวิถีชีวิตของผู้หญิงไทยที่ทำหน้าที่ “สะใภ้” ได้อย่างชัดเจน

**คำสำคัญ :** ความเป็นไทย การผสมผสานทางวัฒนธรรม YouTube สะใภ้ไทยในต่างประเทศ

**Abstract**

This research aimed to 1) analyze “Thainess” practiced by a Thai daughter-in-law in abroad shown through the YouTube channel by Korean Daughter-in-law. And 2) to analyze the integration of Thai culture in abroad shown in the studied channel. Purposive sampling, five selected video clips most viewed from November 2021 to January 2022, was applied for studying.

For research findings, four aspects of “Thainess” conservation were observed, including Thai language usage; Thai food; Thai traditions; and Thai manners. The YouTuber, a Korean daughter-in-law, presented the stated Thainess through her daily routine and exposed them to her Korean family members, showing the continuation and preservation of Thainess in abroad clearly. For cultural integration, three areas were found, including eating; language usage; and tradition. The YouTuber applied Korean ingredients to cook Thai dishes. She also learned Korean language and practiced Korean traditions in her daily life; these assisted in her adaptation to the Korean husband and family. Likewise, the Korean husband was aware and willingly practiced Thai wedding ceremony with the YouTuber in her hometown in Thailand. The practice well showed both the open-minded Thai and Korean and cultural integration through the way of life of a Thai daughter-in-law in abroad.

**Keywords :** Thainess, cultural integration, YouTube channel, Korean daughter-in-law

## บทนำ

มนุษย์ได้กระจายตัวอาศัยและใช้ชีวิตอยู่เป็นกลุ่มชนชาติหรือชนเผ่าตามพื้นที่ต่าง ๆ บนโลกนี้ เนื่องด้วยเหตุปัจจัยต่าง ๆ เช่น สภาพภูมิศาสตร์ สภาพอากาศ ทรัพยากรทางธรรมชาติ ฯลฯ ทำให้แต่ละกลุ่มชนชาติหรือชนเผ่ามีวัฒนธรรมที่เป็นของตนเอง ภูมิภาคที่มีความใกล้เคียงกันก็จะมีวัฒนธรรมที่เหมือนหรือคล้ายคลึงกัน และเมื่อเวลาผ่านไป วัฒนธรรมที่เกิดขึ้นของชนชาติต่าง ๆ นั้นก็จะตกทอดไปรุ่นสู่รุ่นจนกลายเป็นระบบทางวัฒนธรรมและเป็นอัตลักษณ์ของชนชาตินั้น ๆ เมื่อมนุษย์เริ่มมีการติดต่อสื่อสาร ไม่ว่าจะเป็นเรื่องการค้าขาย การท่องเที่ยว การแต่งงานข้ามวัฒนธรรม เป็นต้น ต่างก็ทำให้มีการเรียนรู้วัฒนธรรมและแลกเปลี่ยนวัฒนธรรมซึ่งกันและกัน

ในอดีต การที่ชายกับหญิงต่างชาติต่างภาษาได้แต่งงานและใช้ชีวิตร่วมกันถือเป็นเรื่องใหญ่และยากในการใช้ชีวิตคู่ร่วมกัน เนื่องจากมีอุปสรรคด้านระยะทางที่ไกล อุปสรรคด้านความแตกต่างทางภาษาและวัฒนธรรม ซึ่งอาจก่อให้เกิดความขัดแย้งภายในครอบครัวเนื่องจากการสื่อสารที่ไม่เข้าใจกัน รวมถึงอุปสรรคด้านพฤติกรรมทางสังคมที่ไม่เป็นไปในแนวทางเดียวกันเนื่องจากมีพื้นฐานแนวคิดและค่านิยมที่ต่างกัน แต่ในยุคปัจจุบัน มนุษย์ได้สร้างระบบคมนาคมและเทคโนโลยีด้านการสื่อสารให้มีความก้าวหน้าและมีความสะดวกรวดเร็ว ทำให้การติดต่อสื่อสารกัน รวมถึงการแต่งงานกับชาวต่างชาติที่มีความต่างทั้งภาษา วัฒนธรรมและศาสนา จึงไม่ใช่เรื่องใหญ่เรื่องยากอีกต่อไป

ประเทศไทยเป็นประเทศที่เปิดกว้างต้อนรับผู้คนจากทั่วโลก ด้วยทรัพยากรทางธรรมชาติที่อุดมสมบูรณ์และมีการค้าขายกับต่างประเทศมาเป็นเวลายาวนานตั้งแต่สมัยรัตนโกสินทร์ การติดต่อสัมพันธ์ระหว่างไทยกับตะวันตกเพิ่มมากขึ้นโดยเฉพาะระยะหลังสนธิสัญญาทางไมตรีและการค้าที่ไทยกับประเทศต่าง ๆ (พัชรินทร์ ลาภานันท์, ดารารัตน์ เมตตาริกานนท์ และเยาวลักษณ์ อภิชาติวิมลผล, 2550, น. 17) ผู้คนจากทั่วโลกเดินทางมายังประเทศไทยได้นำวัฒนธรรมต่าง ๆ ของตนเองเข้ามาในประเทศไทยด้วย อันเป็นปัจจัยส่วนหนึ่งที่ทำให้มีการผสมผสานทางวัฒนธรรมระหว่างไทยกับต่างประเทศในประเทศไทยอยู่เสมอ ทำให้คนไทยมีโอกาสได้สื่อสารและแลกเปลี่ยนวัฒนธรรมกับชาวต่างชาติ ไม่ว่าจะเป็นการท่องเที่ยว การทำงานร่วมกัน การศึกษา หรือการให้บริการต่าง ๆ เป็น

ต้น ทำให้ชายกับหญิงที่มาจากต่างแดนได้มีโอกาสพบกันเป็นเพื่อนรวมทั้งเป็นคู่รักกัน และมีการแต่งงานข้ามวัฒนธรรมเกิดขึ้นในสังคมไทย ซึ่งเป็นการแสดงถึงการติดต่อสื่อสารและการทำความเข้าใจข้ามวัฒนธรรมนั้นมีความสะดวกมากขึ้น อีกทั้งยังสะท้อนให้เห็นถึงการเปลี่ยนแปลงของสังคมไทยได้อย่างชัดเจน

คนไทยที่แต่งงานข้ามวัฒนธรรมกับชาวต่างชาติ บางส่วนได้ย้ายไปอาศัยอยู่ต่างประเทศที่เป็นบ้านเกิดของคู่สมรสชาวต่างชาติ คนไทยส่วนนี้จึงต้องมีการปรับตัวให้เข้ากับสังคมต่างประเทศ และยังทำให้เกิดการผสมผสานทางวัฒนธรรมเพื่อความสะดวกในการใช้ชีวิตในต่างประเทศ โดยเกิดขึ้นในรูปแบบการดำรงชีวิตและการเรียนรู้ซึ่งกันและกัน มีการแลกเปลี่ยนความคิดเห็นด้านวัฒนธรรม ดังที่ อัครวิน เนตรโพธิ์แก้ว (2547, น. 6) ได้กล่าวไว้ว่า เป็นการถ่ายทอด การแลกเปลี่ยนความรู้ และวิถีชีวิตของมวลมนุษยชาติแก่กันและกัน ปราภฏการณลักษณะดังกล่าวมีมาเนิ่นนาน นับสหัสวรรษและยิ่งทวีความเข้มข้นมากขึ้น ในยุคการสื่อสารไร้พรมแดนที่มีทั้งความสะดวกและรวดเร็วของข้อมูลข่าวสารต่าง ๆ มากมาย และกระบวนการผสมผสานข้ามสายพันธุ์ทางวัฒนธรรม เป็นพื้นที่ใหม่ของการต่อรองและสร้างสรรค์ความหมายใหม่ ๆ ให้เกิดขึ้นตลอดเวลาในโลกแห่งวัฒนธรรม (สมสุข หินวิมาน, 2548, น. 429) แต่ในขณะเดียวกัน ชาวไทยที่แต่งงานกับชาวต่างชาติ ยังมีอัตลักษณ์ความเป็นชนชาติไทยติดตัวโดยจะตั้งใจหรือไม่ตั้งใจแสดงออกก็ตาม แต่เนื่องจากประเทศได้พัฒนาเพื่อสู่สากลอย่างไม่หยุดยั้ง คนในยุคปัจจุบันได้รับอิทธิพลจากวัฒนธรรมต่างประเทศผ่านช่องทางต่าง ๆ ได้สะดวกมากขึ้น อัตลักษณ์ความเป็นไทยของคนไทยบางส่วนเริ่มสูญหายไป การรักษา “ความเป็นไทย” จึงเป็นภารกิจที่สำคัญอย่างยิ่งสำหรับคนไทย ดังที่ ศิริพร ภัคดีมาสุข (2558) ได้กล่าวไว้ว่า อัตลักษณ์มีความสำคัญมากต่อมนุษย์และสังคม เพราะมีคุณค่าต่อการค้นหาความหมายว่าตนเองคือใคร มีรากฐานทางวัฒนธรรมของชาติอย่างไร เนื่องจากคนในชาติควรเป็นคนที่สามารถอธิบายประวัติความเป็นมารากฐานทางวัฒนธรรมของตนเองหรือกลุ่มตน และสามารถอธิบายว่าตนเองหรือกลุ่มตนเป็นใครได้ดีที่สุด

ด้วยความเจริญก้าวหน้าทางอินเทอร์เน็ตในยุคปัจจุบัน ผู้คนจากทั่วโลกสามารถติดต่อสื่อสารและรับข้อมูลข่าวสารกันได้สะดวกและรวดเร็วมากขึ้นผ่านช่องทางออนไลน์ต่าง ๆ และสังคมออนไลน์ได้เข้ามามีบทบาทมากขึ้นในชีวิตประจำวันของผู้คน โดยในปี 2563 แพลตฟอร์มโซเชียลมีเดียที่มีผู้ใช้มากที่สุดทั่วโลกมากกว่าหนึ่งพันล้านผู้ใช้มี 6 แพลตฟอร์ม ได้แก่ Facebook, YouTube, WhatsApp, Messenger, WeChat และ Instagram ตามลำดับ ส่วนสื่อ YouTube ถือเป็นแพลตฟอร์มติดอันดับที่สอง มีผู้ใช้มากถึง 2 พันล้านคน (Affde, 2564) โดย YouTube ถือเป็นแพลตฟอร์มที่มีผู้ใช้ซึ่งไม่มีข้อจำกัดใด ๆ สามารถอัปโหลดคลิปวิดีโอที่มีความยาวประมาณ 1 - 20 นาทีหรือตามความเหมาะสมและภาพนิ่งเข้าไป เพื่อแบ่งปันและแลกเปลี่ยนความคิดกับผู้ชมทั่วโลกโดยที่ไม่มีค่าใช้จ่าย จึงมีผู้คนจำนวนมากถูกเรียกว่า YouTuber คือคนที่ทำการถ่ายทำคลิปวิดีโอใน content ต่าง ๆ ไม่ว่าจะเป็น Lifestyle การท่องเที่ยว อาหาร เกมส์ เด็ก หรือความสวยงาม ฯลฯ เพื่อสร้างความสนุกสนาน แบ่งปันความรู้และประสบการณ์ให้กับผู้อื่น และยังเป็นการสร้างรายได้อีกด้วย

YouTuber สาวท่านหนึ่งมีชื่อว่า “ซอ” ได้ทำช่อง “สะใภ้เกาหลี by korean” คุณซอเป็นผู้หญิงชาวไทยจังหวัดหนองคายที่ได้แต่งงานและใช้ชีวิตกับสามีชาวเกาหลีและอาศัยอยู่กับครอบครัวของสามีที่ประเทศเกาหลีได้ตั้งแต่ปี 2560 จากนั้นคุณซอก็ได้เริ่มสร้างช่อง YouTube ชื่อว่า “สะใภ้เกาหลี by korean” ในปี 2561 เพื่อบันทึกเรื่องราวในชีวิตประจำวันของซอกับครอบครัวของสามีเกาหลี และแบ่งปันความรู้เรื่องพีซผักสวนครัวที่แตกต่างกันระหว่างไทยกับเกาหลี ซึ่งคุณซอได้มีการรักษาความเป็นไทยในครอบครัวเกาหลีได้อย่างดี อีกทั้งคนในครอบครัวยังได้

ให้ความเคารพซึ่งกันและกัน ดังที่คุณขอได้เขียนในคำอธิบายในช่อง YouTube ว่า “ต้องขอบคุณครอบครัวของสามี ไม่ว่าซอจะเป็นคนไทยที่ย้ายมาอยู่เกาหลี แต่ทุกคนก็ยังให้ความเป็นไทยแก่เรา มีความเคารพซึ่งกันและกัน (ในด้านของวัฒนธรรม) และเข้าใจซึ่งกันและกัน” (สะใภ้เกาหลี by korean, 2565)

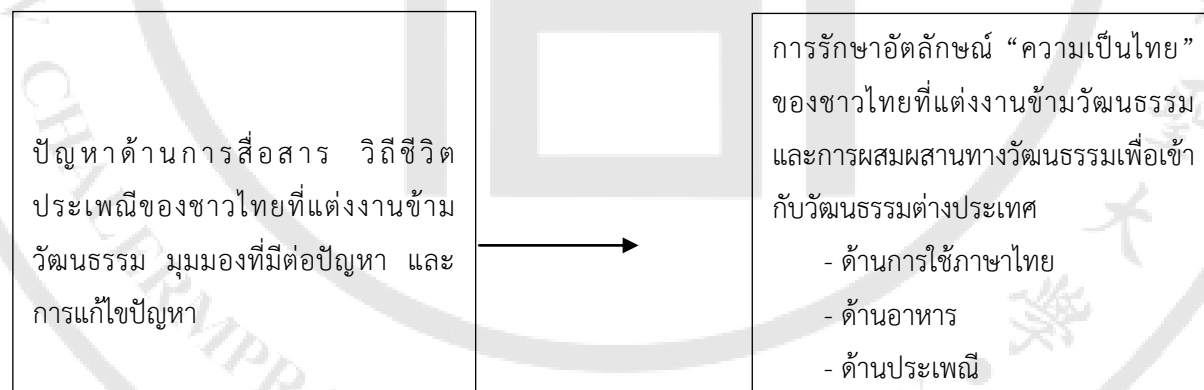
ผู้วิจัยในฐานะชาวต่างชาติที่ศึกษาภาษาและวัฒนธรรมไทย จึงสนใจที่จะศึกษาและวิเคราะห์รายการคลิปวิดีโอที่นำเสนอชีวิตความเป็นอยู่ของชาวไทยที่ไปอาศัยอยู่ต่างประเทศ จากช่อง YouTube “สะใภ้เกาหลี by korean” เพื่อให้เห็นถึงการรักษาอัตลักษณ์ความเป็นไทยและการผสมผสานทางวัฒนธรรมของชาวไทยในต่างแดนจากประเด็นต่าง ๆ และผู้วิจัยได้รับองค์ความรู้ในแง่มุมต่าง ๆ ทั้งด้านรักษาความเป็นตัวตนและการผสมผสานทางวัฒนธรรม ซึ่งถือเป็นแนวทางที่จะช่วยอนุรักษ์และเผยแพร่ความเป็นไทยให้เป็นที่รู้จักกันมากขึ้น อีกทั้งยังเป็นการช่วยส่งเสริมให้เกิดการผสมผสานทางวัฒนธรรมที่มีความกลมกลืนและสันติสุขมากขึ้น

### วัตถุประสงค์

1. เพื่อวิเคราะห์การรักษา “ความเป็นไทย” ของสะใภ้ไทยในต่างประเทศในช่อง YouTube “สะใภ้เกาหลี by korean”
2. เพื่อวิเคราะห์การผสมผสานทางวัฒนธรรมของสะใภ้ไทยในต่างประเทศในช่อง YouTube “สะใภ้เกาหลี by korean”

### กรอบแนวคิดการวิจัย

จากการศึกษาแนวคิดเกี่ยวกับอัตลักษณ์และการผสมผสานทางวัฒนธรรมและปรากฏการณ์ด้านการแต่งงานข้ามวัฒนธรรมของชาวไทย สามารถนำมาสร้างเป็นกรอบแนวคิดการวิจัยได้ดังนี้



ภาพที่ 1 กรอบแนวคิดการวิจัย

### การทบทวนวรรณกรรม

จากการทบทวนวรรณกรรมที่เกี่ยวข้องพบว่า มีงานวิจัยที่ศึกษาเรื่องอัตลักษณ์ด้านวิถีชีวิตและประเพณีหลายเรื่อง เช่น งานวิจัยเรื่องวรรณกรรมชาดกพื้นบ้านอีสาน : ภาพสะท้อนอัตลักษณ์ด้านความเชื่อวิถีชีวิต ประเพณี และพิธีกรรม (ราชันย์ นิลวรรณภา และพิพัฒน์ ประเสริฐสังข์, 2558) ผลการศึกษาพบว่า ภาพสะท้อนอัตลักษณ์ด้านอาหารการกินได้แสดงความสัมพันธ์ระหว่างคนกับธรรมชาติแวดล้อมที่ต้องพึ่งพากัน และอัตลักษณ์ด้านประเพณี

พบว่าประเพณีและพิธีกรรมในรอบชีวิต หรืองานวิจัยย่านไชน่าทาวน์เยาวราช: พื้นที่การนำเสนออัตลักษณ์เชิงซ้อนของวัฒนธรรมความเป็นจีนในสังคมไทยร่วมสมัย (นรุตม์ คุปต์ธนโรจน์, 2558) ผลการศึกษาพบว่า อัตลักษณ์ทางวัฒนธรรมความเป็นจีนที่นำเสนอ มีอัตลักษณ์ที่เกี่ยวกับวิถีชีวิต เช่น อาหารการกิน พิธีกรรมความเชื่อ ที่มีวิธีนำเสนออัตลักษณ์การผลิตซ้ำ และอ้างอิงวัฒนธรรมอื่น

ผู้วิจัยยังได้พบงานวิจัยหลายเรื่องได้ศึกษาเรื่องการผสมผสานทางวัฒนธรรม เช่น งานวิจัยเรื่องอัตลักษณ์และการผสมผสานทางวัฒนธรรมในเพลงของผู้พูดภาษาเขมรถิ่นไทยในอีสานตอนใต้ (ดิเรก หงษ์ทอง, 2559) ผลการศึกษาพบว่า มีการผสมผสานระหว่างวัฒนธรรมด้านการใช้ภาษาและวิถีชีวิตร่วมในกลุ่มชาติพันธุ์เขมรถิ่นกับวัฒนธรรมของผู้พูดภาษาเขมรถิ่นไทย ส่งผลให้ยังคงแสดงความเป็นเขมรอย่างเข้มข้น หรืองานวิจัยเรื่องศึกษาประเพณีที่ก่อให้เกิดการผสมผสานทางวัฒนธรรมระหว่างชาวไทยพุทธกับชาวไทยมุสลิมในอำเภอปากพะยูน จังหวัดพัทลุง (เศรษฐพงศ์ คำคง, 2544) ผลการศึกษาทำให้เห็นว่า ประเพณีรวมถึงประเพณีการแต่งงานจะทำให้เห็นถึงลักษณะการผสมผสานทางวัฒนธรรมระหว่างชาวต่างวัฒนธรรมกัน

### ขอบเขตการวิจัย

การศึกษาวิจัยครั้งนี้ ผู้วิจัยได้วิเคราะห์การรักษา “ความเป็นไทย” และการผสมผสานทางวัฒนธรรมของสะใภ้ไทยในต่างประเทศในช่อง YouTube “สะใภ้เกาหลี by korean” ซึ่งเป็นรายการที่เริ่มสร้างขึ้นในปี 2561 สร้างโดยหญิงไทยชาวอีสานที่แต่งงานกับชายเกาหลีใต้ และใช้ชีวิตกับครอบครัวของสามีในประเทศเกาหลีใต้ เนื้อหาของรายการเน้นเสนอเรื่องราวเกี่ยวกับชีวิตความเป็นอยู่และกิจวัตรประจำวันของหญิงไทยกับสามีและครอบครัวของสามีในประเทศเกาหลีใต้ โดยใช้ภาษาไทยในการบรรยายเป็นหลัก ช่อง YouTube “สะใภ้เกาหลี by korean” ซึ่งมีจำนวนผู้ติดตามมากกว่า 2.1 ล้านคน และวิดีโอของช่อง “สะใภ้เกาหลี by korean” มียอดการเข้าชมมากกว่า 639 ล้านครั้ง (ข้อมูลสถิติและลำดับช่อง YouTube ในประเทศไทย, 2565) ซึ่งนับได้ว่าเป็นช่อง YouTube ที่มียอดผู้ติดตามอันดับหนึ่งในกลุ่ม YouTuber ที่เสนอเนื้อหาเกี่ยวกับชีวิตความเป็นอยู่ของการแต่งงานข้ามวัฒนธรรม

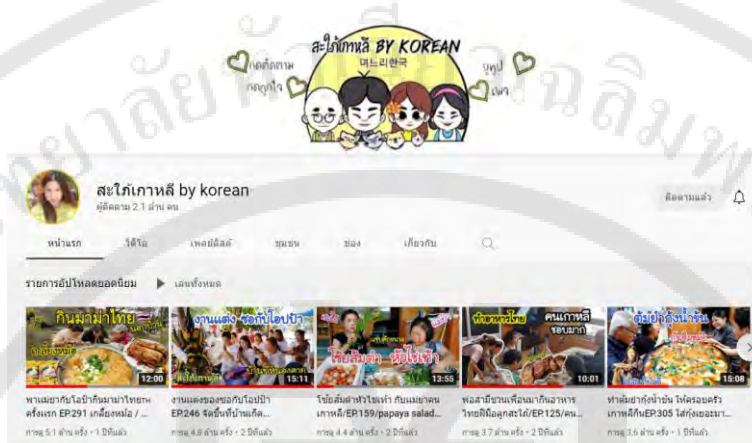
ผู้วิจัยได้กำหนดกลุ่มตัวอย่างโดยเลือกศึกษาคลิปวิดีโอของช่อง “สะใภ้เกาหลี by korean” ที่มียอดเข้าชมมากที่สุดแบบจัดเรียงตามลำดับความนิยม ตั้งแต่เดือนพฤศจิกายน 2564 ถึงเดือนมกราคม 2565 จำนวน 5 คลิปวิดีโอ ได้แก่

#### ตารางที่ 1 ชื่อรายการ (EP) ใน YouTube ช่อง “สะใภ้เกาหลี by korean”

ลำดับที่	ชื่อรายการ (EP)	ยอดการเข้าชม
1.	พามาอยู่กับโอปป้ากินมามาไทยTHครั้งแรก EP.291 เกลี้ยงหม้อ/มามาไทยปะทะกิมจิเกาหลี	มากกว่า 5.1 ล้านครั้ง
2.	งานแต่งของซอกกับโอปป้า EP.246 จัดขึ้นที่บ้านเกิดหนองคาย บรรยากาศอบอุ่นและสนุกสนานมาก	มากกว่า 4.8 ล้านครั้ง
3.	โซ้ยส้มตำหัวไชเท้ากับแม่യാคนเกาหลี/EP. 159/papaya salad เต็มไปด้วยผัก แซ่บที่สุด/Korean	มากกว่า 4.4 ล้านครั้ง
4.	พ่อสามีชวนเพื่อนมากินอาหารไทยฝีมือลูกสะใภ้/EP.125/คนเกาหลีบอกทีหลังทำอิกนะ/ปลาแห้ง/แม่บ้านเกาหลี	มากกว่า 3.7 ล้านครั้ง

ลำดับที่	ชื่อรายการ (EP)	ยอดการเข้าชม
5.	ทำต้มยำกุ้งน้ำข้น ให้ครอบครัวเกาหลีกินEP.305 ใส่กุ้งเยอะมาก กลัวทุกคนกินไม่อิ่ม	มากกว่า 3.6 ล้านครั้ง

ที่มา: YouTube ช่อง “สะใภ้เกาหลี by Korean” 13 มกราคม 2565



ภาพที่ 2 รูปภาพจากแพลตฟอร์ม YouTube ช่อง “สะใภ้เกาหลี by korean” 13 มกราคม 2565

### วิธีการดำเนินการวิจัย

การศึกษาวิจัยครั้งนี้ ผู้วิจัยได้ดำเนินการวิจัยตามขั้นตอนต่อไปนี้

1. ศึกษาแนวคิด ทฤษฎี และงานวิจัยที่เกี่ยวข้องกับอัตลักษณ์และการผสมผสานทางวัฒนธรรมเพื่อนำมาใช้เป็นแนวทางในการศึกษาวิจัย
2. ศึกษาข้อมูลเกี่ยวกับสะใภ้ไทยในต่างประเทศผ่านแพลตฟอร์มโซเชียลมีเดีย คัดเลือกและกำหนดแพลตฟอร์มเป็น YouTube กำหนดขอบเขตการศึกษาและกลุ่มตัวอย่าง
3. สร้างเครื่องมือในการเก็บข้อมูล คือ ตารางบันทึกข้อมูล (Coding Sheet) โดยใช้ตารางบันทึกข้อมูล 2 ตาราง คือ ตารางบันทึกข้อมูลการรักษา “ความเป็นไทย” และตารางบันทึกข้อมูลการผสมผสานทางวัฒนธรรม
4. วิเคราะห์ประเด็นการรักษา “ความเป็นไทย” และการผสมผสานทางวัฒนธรรมจากวิดีโอจำนวน 5 คลิปที่ได้รับการคัดเลือกศึกษาจากช่อง YouTube “สะใภ้เกาหลี by korean”
5. รายงานผลการศึกษาวิจัยแบบพรรณนาวิเคราะห์ (Descriptive Analysis)

### ผลการวิจัย

จากการศึกษาข้อมูลจากคลิปวิดีโอในช่อง YouTube “สะใภ้เกาหลี by korean” ผู้วิจัยได้วิเคราะห์ข้อมูลที่เกี่ยวข้องกับการรักษา “ความเป็นไทย” และการผสมผสานทางวัฒนธรรมของสะใภ้ไทยในเกาหลี ดังรายละเอียดต่อไปนี้

#### 1. การรักษา “ความเป็นไทย”

การรักษา “ความเป็นไทย” ของช่อง YouTube “สะใภ้เกาหลี by korean” ผู้วิจัยได้พบว่ามี 4 ด้าน ได้แก่ ด้านการใช้ภาษาไทย อาหารไทย ประเพณีไทย และมารยาทไทย ดังรายละเอียดต่อไปนี้

**1.1 ด้านการใช้ภาษาไทย** ภาษาไทยถือเป็นเอกลักษณ์ที่สื่อถึง “ความเป็นไทย” การใช้ภาษาไทยในการพูดสื่อสาร คือการแสดงออกถึง “ความเป็นไทย” ซึ่งจากการศึกษาคลิปวิดีโอพบว่า YouTuber สาวช่อง “สะใภ้เกาหลี by korean” ซึ่งเป็นหญิงสาวชาวไทยที่ได้พักอาศัยอยู่ที่ประเทศเกาหลีใต้ โดยการนำเสนอคลิปวิดีโอจะพูดภาษาไทยเป็นหลักถึงแม้ว่าจะอยู่ร่วมกับสามีและครอบครัวชาวเกาหลีก็ตาม ผู้ดำเนินรายการจะใช้ภาษาไทยในการทักทายตอนเปิดคลิปวิดีโอ ทั้งยังมีคำบรรยายภาษาไทยในการดำเนินรายการด้วย ยกตัวอย่างการแนะนำวัตถุดิบประกอบอาหาร การบรรยายรสชาติของอาหาร การบรรยายความรู้สึก การพูดคุยกับสามี หรือการอำลาตอนจบคลิปก็จะมีการใช้ภาษาไทยตลอดทั้งคลิป ดังตัวอย่างต่อไปนี้

*YouTuber สาว: “อันนี้นะคะ เป็นปลาน้ำจืดที่เกาหลีนะคะ เพื่อนพ่อเขาไปจับมานะคะ เขาก็เลยเอามาฝากนะคะ ซอกี้ว่าลองทำเป็นปลาตากแห้งดูนะคะ แล้วลองให้พ่อปู่แม่ย่าลองกินดูนะคะว่าชอบหรือเปล่านะคะ เพราะว่าซอกี้ไม่เคยทำนะคะ ที่เกาหลียังไม่เคยทำเลยนะคะ ก็ครั้งแรกนะคะ เดี่ยวเราไปทำกันนะคะ”*

*(พ่อสามีชวนเพื่อนมากินอาหารไทยฝีมือลูกสะใภ้/EP.125 13 ม.ค. 2565)*

จากตัวอย่างเห็นได้ว่า ถึงแม้ว่า YouTuber สาวชาวไทยคนนี้จะอาศัยใช้ชีวิตอยู่กับครอบครัวของสามีชาวเกาหลีในประเทศเกาหลีใต้ แต่เขาก็กังใช้ภาษาไทยซึ่งเป็นภาษาแม่ของตนในการถ่ายทำคลิปวิดีโอ ไม่ว่าจะเป็นการทักทายและการบรรยายเพื่อดำเนินรายการ YouTuber สาวได้สื่อสารโดยใช้ภาษาไทยได้อย่างชัดเจน และมีหางเสียงถูกต้องตามมารยาทไทย ซึ่งถือได้ว่าเป็นการรักษาอัตลักษณ์ “ความเป็นไทย” ด้านภาษาได้เป็นอย่างดี

**1.2 ด้านอาหารไทย** อาหารไทยถือเป็นสิ่งที่สื่อให้เห็นถึงอัตลักษณ์ “ความเป็นไทย” อีกประการหนึ่ง และจากการศึกษาคลิปวิดีโอพบว่า YouTuber สาวช่อง “สะใภ้เกาหลี by korean” ได้มีการทำอาหารไทยที่หลากหลายเมนูให้กับครอบครัวสามีที่ประเทศเกาหลีใต้ได้รับประทานด้วย เช่น มาม่าไทย ส้มตำ ปลาตากแห้ง และต้มยำกุ้ง ถึงแม้ว่าวัตถุดิบการประกอบอาหารจะไม่ครบเหมือนกับอยู่ในประเทศไทย แต่เขาก็มีความพยายามในการหาวัตถุดิบเพื่อประกอบอาหารไทย ดังตัวอย่างต่อไปนี้

*YouTuber สาว: “เราก็จะมาดูนะคะว่ามีวัตถุดิบอะไรบ้างที่จะทำต้มยำกุ้งวันนี้คะ ขอไม่แน่ใจว่าซอสี่มะอะไรหรือเปล่า แต่เครื่องปรุงมันเยอะมาก ๆ เลยนะคะ ที่ซอกี้จะเตรียมไว้วันนี้มีตะไคร้คะ กระเทียม ใบมะกรูดตากแห้งนะคะ เพราะซอกี้ไม่มีใบมะกรูดสดนะคะ อันนี้เป็นใบมะกรูดตากแห้งที่พ่อกับแม่ซอกี้ที่หนองคายตากมาให้ซอกี้ตอนช่วงที่ซอกี้กลับไทยคะ ก็จะเอามาใส่ได้นะคะ ผักชีฝรั่งใหม่คะอันนี้ แล้วก็น้ำพริกเผา นม carnation ต้นหอม ผักชี ข่า หัวหอมแดง น้ำมะนาว พริกสดนะคะ...น้ำปลา...เห็ด กุ้ง...”*

*(ทำต้มยำกุ้งน้ำข้น ให้ครอบครัวเกาหลีกินEP.305 13 ม.ค. 2565)*

จากตัวอย่างเห็นได้ว่า สะใภ้ชาวไทยได้มีความพยายามในการทำเมนูต้มยำกุ้งซึ่งเป็นอาหารไทยที่มีชื่อเสียงให้กับครอบครัวสามีชาวเกาหลีได้รับประทาน โดยเขามีความตั้งใจในการหาวัตถุดิบและจัดเตรียมวัตถุดิบและเครื่องปรุงต่าง ๆ เพื่อทำเมนูต้มยำกุ้ง รวมทั้งผักชีที่ YouTuber สาวปลูกขึ้นเองในสวน ใบมะกรูดตากแห้งที่พ่อแม่เตรียมไว้ให้จากไทย และเครื่องปรุงต่าง ๆ สำหรับการทำต้มยำ เพื่อให้ได้รสชาติที่เป็นต้มยำกุ้งแบบไทย เพื่อให้

ครอบครัวสามีชาวเกาหลีได้รับประทานต้มยำกุ้งแบบไทยในต่างแดน ซึ่งถือได้ว่า YouTuber สาวชาวไทยคนนี้ได้รักษา “ความเป็นไทย” ผ่านการทำอาหารไทยได้อย่างชัดเจนและดีเยี่ยม

**1.3 ด้านประเพณีไทย** ประเพณีหมายถึงสิ่งที่มนุษย์ยึดถือและปฏิบัติเป็นแบบแผนและมีการสืบทอดและปฏิบัติกันมารุ่นสู่รุ่น จากการศึกษาคลิปวิดีโอช่อง “สะใภ้เกาหลี by korean” พบว่า คลิปวิดีโอ “งานแต่งของซอ กับโอปป้า EP.246” ได้จัดงานแต่งงานขึ้นที่บ้านเกิดของ YouTuber สาว อยู่ที่จังหวัดหนองคาย โดยการจัดงานมีบรรยากาศที่อบอุ่นและมีความสุขสนุกสนานมาก และยังเป็นการแสดงให้เห็นถึงประเพณีไทยได้อย่างชัดเจน ดังตัวอย่างต่อไปนี้

*YouTuber สาวซึ่งเป็นสะใภ้ชาวไทยกับสามีชาวเกาหลีได้เข้าพิธีมงคลสมรสแบบเรียบง่ายตามประเพณีของบ้านเกิดฝ่ายหญิงไทยที่จังหวัดหนองคาย ภาคอีสานของประเทศไทย งานแต่งงานจัดขึ้นที่บ้านของฝ่ายหญิง ญาติพี่น้องฝ่ายหญิงหลายคนได้รวมตัวกันมาช่วยจัดเตรียมอาหารสำหรับวันงาน โดยมีอาหารที่นิยมทานกัน เช่น เนื้อวัวตุ๋น ในวันงานมีการสวดมนต์ เจ้าบ่าวเจ้าสาวและผู้คนที่มาร่วมงานนั่งคุกเข่าล้อมพานบายศรีสู่ขวัญ ร่วมกันสวดมนต์ หลังจากการสวดมนต์ผู้คนในงานมีการนำสายสิญจน์อันเป็นสิริมงคลมาผูกให้กับเจ้าบ่าวเจ้าสาวพร้อมให้คำอวยพร เจ้าบ่าวเจ้าสาวกราบไหว้ผู้ใหญ่ จากนั้นมีการตั้งโต๊ะร่วมรับประทานอาหารพร้อมกัน และมีการร้องรำทำเพลงระหว่างงานแต่ง*

(งานแต่งของซอกับโอปป้า EP.246 13 ม.ค. 2565)

จากตัวอย่างเห็นได้ว่า YouTuber สาวได้มีรักษา “ความเป็นไทย” ไว้ได้อย่างดี ถึงแม้ว่า YouTuber สาวจะเป็นสะใภ้ของชาวเกาหลีแล้ว แต่ก็ยังได้พาสามีชาวเกาหลีมาจัดงานแต่งงานที่บ้านเกิดของตนโดยได้จัดพิธีงานแต่งงานแบบเรียบง่ายตามประเพณีไทย จึงทำให้ผู้ชมได้เห็นถึงบรรยากาศที่อบอุ่นและสนุกสนานในงานแต่งงาน อีกทั้งยังได้ซึมซับถึงประเพณีไทยที่มีคุณค่าอันดีงามที่เจ้าบ่าวเจ้าสาวมีต่อผู้ใหญ่ เช่น การกราบเพื่อเป็นการขอบคุณผู้มีบุญคุณที่ได้เลี้ยงดูและเอ็นดูมาโดยตลอด เป็นต้น ซึ่งถือได้ว่าเป็นตัวอย่างในการรักษาประเพณีไทยได้เป็นอย่างดี

**1.4 ด้านมารยาทไทย** มารยาทไทยถือเป็นการแสดงถึงความเป็นไทยอีกประการหนึ่ง เช่น การยิ้ม การไหว้ และการพูดด้วยน้ำเสียงที่อ่อนโยน จากการศึกษาคลิปวิดีโอช่อง “สะใภ้เกาหลี by korean” พบว่า YouTuber สาวเป็นได้ปฏิบัติตนได้อย่างสุภาพและมีมารยาทในแบบไทยที่ได้ถ่ายทอดออกมาให้ผู้ชมได้เห็น ดังตัวอย่างต่อไปนี้

*ตอนเปิดคลิป*

*YouTuber สาว: “สวัสดีค่ะ สะใภ้เกาหลี by Korean พบกับซอนะคะ วันนี้นะคะ ซอกีพาทุกคนมาตำส้มตำนะคะ”*

*ตอนปิดคลิป*

*YouTuber สาว: “เดี๋ยวไว้เจอกันคลิปหน้านะคะ (ไหว้) สวัสดีค่ะ”*

(ไช้ส้มตำหัวไชเท้า กับแม่ย่านเกาหลี/EP.159 13 ม.ค. 2565)

จากตัวอย่างข้างต้นพบได้ YouTuber สาวเป็นหญิงสาวชาวไทยชื่อ “ซอ” ได้มีการพูดทักทายผู้ชมด้วยการพูดว่า “สวัสดีค่ะ” และมีการแนะนำตัวเอง โดยระหว่างการถ่ายทำคลิปวิดีโอ YouTuber สาวชาวไทยยิ้มแย้ม



แจ่มใสอยู่ตลอดทั้งในขณะที่พูดบรรยายหรือขณะพูดคุยกับคุณแม่ของสามี และเมื่อเวลาจบตอนท้ายของคลิปปวีดีโอ ก็ยังมีการยกมือไหว้พร้อมกับกล่าวคำอำลาผู้ชม ด้วยน้ำเสียงที่อ่อนหวานไม่แข็งกระด้าง มีความเป็นธรรมชาติ YouTuber สาวได้มีการใช้คำว่า “คะ” “ค่ะ” “นะคะ” จบท้ายประโยคเสมอ ถือเป็น การแสดงถึงมารยาทไทยในการใช้ภาษาไทยเพื่อการสื่อสารและปฏิสัมพันธ์กับผู้คนได้เป็นอย่างดี ถือได้ว่า YouTuber สาวที่เป็นสะใภ้ไทยที่แต่งงานกับชาวเกาหลีก็ยังคงสามารถรักษา “ความเป็นไทย” ด้านมารยาทไทยได้เป็นอย่างดี

**2. การผสมผสานทางวัฒนธรรม** ในคลิปปวีดีโอของช่อง “สะใภ้เกาหลี by korean” ผู้วิจัยพบว่า YouTuber สาวซึ่งเป็นหญิงสาวชาวไทยที่ได้แต่งงานกับผู้ชายชาวเกาหลีและยังได้ใช้ชีวิตอยู่ที่ประเทศเกาหลีได้ ได้มีการปรับตัวและยอมรับวัฒนธรรมเกาหลีได้อย่างลงตัว ทั้งนี้ก็เพื่อที่จะสามารถใช้ชีวิตร่วมกับครอบครัวของชาวเกาหลีได้อย่างมีความสุขและสบายใจ อีกทั้งครอบครัวของสามีชาวเกาหลีเอง ต่างก็ได้เข้าใจและเปิดใจยอมรับ “ความเป็นไทย” ของสะใภ้ชาวไทยพร้อมปรับตัวในการใช้ชีวิตร่วมกัน จึงทำให้มีการผสมผสานทางวัฒนธรรมเกิดขึ้นภายในครอบครัว ซึ่งผู้วิจัยสรุปได้ 3 ประเด็น ได้แก่ ด้านอาหารการกิน ด้านการใช้ภาษา และด้านประเพณี โดยมีผลการศึกษาดังต่อไปนี้

**2.1 ด้านอาหารการกิน** เมื่ออาหารไทยได้ไปเป็นที่รู้จักยังต่างประเทศ และได้ไปอยู่ในต่างประเทศ ก็มีข้อจำกัดในเรื่องการหาวัตถุดิบ ขาดเครื่องปรุงแบบไทย ๆ ด้วยเหตุนี้ จึงต้องมีการปรับเปลี่ยนวัตถุดิบ เครื่องปรุงบางอย่างเพื่อที่จะสามารถนำไปประกอบอาหารไทยให้สมบูรณ์ที่สุด จากการศึกษาคลิปปวีดีโอพบว่า YouTuber สาวได้ทำเมนูอาหารไทยให้กับสามีและครอบครัวชาวเกาหลีได้รับประทานอยู่บ่อยครั้ง เช่น ส้มตำ เป็นต้น ซึ่งในคลิปปวีดีโอ “โ้ย้ส้มตำหัวไชเท้า กับแม่ย่าคนเกาหลี/EP.159/papaya salad เต็มไปด้วยผัก แซ่บที่สุด/Korean” ดังตัวอย่างต่อไปนี้

*YouTuber สาว: “วันนี้ นะคะ ขอก็พาทุกคนมาตำส้มตำนะคะ เป็นส้มตำหัวไชเท้า นะคะ เป็นหัวไชเท้าต่างประเทศ คือจะหัวใหญ่มีกลิ่นที่อ่อนกว่าของเมืองไทยนะคะ แต่ยังไงเราก็จะนำไปแช่น้ำก่อนนะคะ สับให้เป็นเส้นมะละกอที่เราต้องการ และก็นำไปแช่น้ำจนกว่ากลิ่นของหัวไชเท้าหายจนหมดเกลี้ยงไปนะคะ...”*

*(แม่สามีมานั่งทานส้มตำด้วยกัน)*

*YouTuber สาว: “ปกติแม่ไม่กินหวานนะคะ ไม่กินเผ็ดมาก อันนี้ มีทุกอย่างเลยคะ เพราะขอตำทั้งหมด 3 รส เผ็ด เปรี้ยว หวาน”*

*แม่สามี: “อร่อย(ภาษาเกาหลี)”*

*(โ้ย้ส้มตำหัวไชเท้า กับแม่ย่าคนเกาหลี/EP.159 13 ม.ค. 2565)*

จากตัวอย่างข้างต้นเห็นได้ว่า YouTuber สาวชาวไทยได้นำอาหารไทยไปผสมผสานกับวัฒนธรรมเกาหลีได้อย่างลงตัว โดยมีการใช้วัตถุดิบประกอบอาหารของเกาหลี คือ นำหัวไชเท้ามาใช้แทนมะละกอในการทำเมนูส้มตำที่เกาหลี ทั้งนี้เพื่อเป็นการแก้ไขปัญหาเรื่องวัตถุดิบที่ขาดแคลนในต่างแดน เนื่องจากที่ประเทศเกาหลีได้ผลมะละกอมีราคาค่อนข้างสูง และในขณะเดียวกัน คุณแม่ของสามีไม่ทานอาหารรสจัด แต่ก็ยังมานั่งรับประทานส้มตำร่วมกับสะใภ้ชาวไทยและชมว่า “อร่อย” ซึ่งเป็นการแสดงให้เห็นว่าทั้งสองฝ่ายได้มีการปรับตัวในเรื่องอาหารการกิน และได้เปิดใจยอมรับความแตกต่างทางด้านวัฒนธรรมด้านอาหารซึ่งกันและกัน จึงทำให้ครอบครัวเกิดบรรยากาศในการ

รับประทานอาหารที่อบอุ่นและมีความสุข ซึ่งถือได้ว่าเป็นการผสมผสานทางวัฒนธรรมด้านอาหารที่น่าสนใจอีกประการหนึ่ง

**2.2 ด้านการใช้ภาษา** ประเทศเกาหลีใต้เป็นประเทศที่พูดภาษาเกาหลีเป็นหลัก เมื่อผู้หญิงไทยแต่งงานกับผู้ชายเกาหลีอีกทั้งหญิงไทยยังได้ย้ายไปใช้ชีวิตอยู่ในประเทศเกาหลีใต้ จึงมีความจำเป็นที่จะต้องเรียนรู้ภาษาเกาหลีเพื่อที่จะสามารถสื่อสารกับสมาชิกในครอบครัวให้เข้าใจ และสามารถเข้ากับสังคมของชาวเกาหลีได้ จากการศึกษาคลิปวิดีโอพบว่า YouTuber สาวช่อง “สะใภ้เกาหลี by korean” ได้มีการใช้ภาษาไทยประกอบการบรรยายในคลิปวิดีโอเป็นหลัก อีกทั้ง YouTuber สาวได้มีการศึกษาเรียนรู้ภาษาเกาหลีไปด้วยโดยผู้ชมก็จะได้ยิน YouTuber สาวพูดภาษาเกาหลีเป็นคำ ๆ ระหว่างการสนทนากับสามีหรือคุณพ่อคุณแม่ของสามี อีกทั้งยังมีการนำคำศัพท์ภาษาไทยที่เกี่ยวกับอาหารการกิน อุปกรณ์ของใช้ กิริยา คำสรรพนาม หรือคำศัพท์ต่าง ๆ มาใช้สื่อสารในชีวิตประจำวันโดยได้แปลเป็นภาษาเกาหลีพร้อมคำอ่านภาษาเกาหลี และมีคำบรรยายขึ้นบนจอเพื่อนำเสนอต่อผู้ชม ดังตารางที่ 2

**ตารางที่ 2** ตัวอย่างคำศัพท์ภาษาไทยและภาษาเกาหลีที่ปรากฏในคลิปวิดีโอช่อง “สะใภ้เกาหลี by korean”

ภาษาไทย	ภาษาเกาหลี	คำอ่าน	ภาษาไทย	ภาษาเกาหลี	คำอ่าน
ไข่	계란	คยรัน	ไข่ลวก	수란	ซูรัน
ต้นหอม	대파	แทพา	ผักชี	고수	โคซู
มะเขือ	가지	กาจี	ถั่ว	콩	คอง
กระเทียม	마늘	มานัล	เห็ด	버섯	พอซอด
กุ้ง	새우	แซอู	ปลา	생선	แซงซอน
น้ำตาล	설탕	ซอลทัง	เกลือ	소금	โซกิม
ส้มตำ	쌈뎡	สมตัม	กิมจิ	김치	กิมชิ
ล้าง	씻어요	ซิชอโย	หั่น	잘라요	ชัลลาโย
แม่ย่า	시어머니	ซ็อมอนี	สามี	남편	นัมพยอน
เล็ก	작아요	ชากาโย	ใหญ่	커요	คอโย

**ที่มา :** 5 คลิปวิดีโอที่มีการเข้าชมมากที่สุดของ YouTube “สะใภ้เกาหลี by Korean” 13 มกราคม 2565

นอกจากนี้ ในคลิปวิดีโอยังได้ยินการสนทนาด้วยภาษาเกาหลีสั้น ๆ ระหว่าง YouTuber สาวไทยกับครอบครัวชาวเกาหลีอยู่เป็นระยะด้วย จึงสรุปได้ว่า ผู้หญิงไทยที่เป็นสะใภ้ของชาวเกาหลีเมื่อได้ไปอยู่กับครอบครัวสามีที่ประเทศเกาหลีได้แล้ว ก็ได้มีการปรับตัวและเตรียมความพร้อมในเรื่องของภาษา โดย YouTuber สาวได้มีการเรียนรู้ภาษาเกาหลีเพิ่มเติม เพื่อใช้ในการใช้ชีวิตประจำวัน และสะดวกในการสื่อสารกับสามีและครอบครัวชาวเกาหลีในประเทศเกาหลีใต้ YouTuber สาวยังได้มีการเสนอคำศัพท์ภาษาไทยและคำศัพท์ภาษาเกาหลีมาจับคู่เปรียบเทียบเพื่อง่ายต่อการเรียนรู้และการท่องจำ ซึ่งถือเป็นทบทวนความรู้และยังทำให้ผู้ชมชาวไทยสามารถเรียนรู้คำศัพท์ภาษาเกาหลีพร้อมกับชมคลิปวิดีโอไปด้วย จึงถือได้ว่าเป็นการผสมผสานทางวัฒนธรรมด้านการใช้ภาษาได้อย่างชัดเจน

**2.3 ด้านประเพณี** ประเพณีถือเป็นแบบแผนหรือรากฐานของมนุษย์กลุ่มใดกลุ่มหนึ่งที่ได้ยึดถือและปฏิบัติกันมาเป็นเวลานาน ซึ่งผู้คนที่มาจากต่างวัฒนธรรมก็จะยึดถือขนบธรรมเนียมและประเพณีที่แตกต่างกัน ซึ่งการอยู่

ร่วมกันของผู้คนที่มาจากต่างวัฒนธรรมต่างประเพณีกันนั้น จึงต้องมีการเคารพ และยอมรับซึ่งกันและกัน เพื่อการอยู่ร่วมกันอย่างสันติสุข

จากการศึกษาคลิปวิดีโอพบว่า YouTuber สาวช่อง “สะใภ้เกาหลี by korean” เป็นสาวชาวไทยที่ได้อาศัยร่วมกันกับครอบครัวของชาวเกาหลี ต่างมีการเข้าใจและยอมรับวัฒนธรรมที่มีความแตกต่างกัน โดยที่ทั้ง 2 ฝ่ายได้มีการปรับตัวเข้าหากัน เห็นได้จากคลิปวิดีโอ “งานแต่งของซอกับโอปป้า EP.246” ที่ได้จัดขึ้นที่บ้านเกิดของ YouTuber สาวที่จังหวัดหนองคาย ได้มีบรรยากาศที่อบอุ่นและเป็นกันเองอย่างมาก ถือเป็นพิธีแต่งงานที่จัดขึ้นแบบเรียบง่ายตามประเพณีไทย อีกทั้งครอบครัวของฝ่ายชายได้เดินทางจากประเทศเกาหลีใต้เพื่อเข้าร่วมพิธีงานแต่งงานด้วย โดยทั้งเจ้าบ่าวชาวเกาหลีและเจ้าสาวชาวไทยได้ปฏิบัติตามธรรมเนียมประเพณีไทยได้อย่างอบอุ่น เช่น การร่วมพิธีสวดมนต์ การกราบไหว้ผู้ใหญ่เพื่อรับพรจากผู้ใหญ่ การผูกข้อมือสายสิญจน์ เป็นต้น ซึ่งพ่อแม่ชาวเกาหลีของเจ้าบ่าวก็ได้มีส่วนร่วมในพิธีแบบไทย ๆ ด้วย เช่น นั่งคุกเข่าฟังสวดมนต์ ร่วมผูกข้อมือด้วยสายสิญจน์ให้กับบ่าวสาว ดังภาพที่ 2 และร่วมรับประทานอาหารแบบไทย ๆ อีกทั้งคุณแม่ชาวเกาหลียังได้ร่วมกันเต้นรำอย่างสนุกสนานในงานมงคลสมรสครั้งนี้ด้วย



ภาพที่ 3 ตัวอย่างคลิปวิดีโอ งานแต่งของซอกับโอปป้า EP.246

จากการศึกษาข้อมูลสรุปได้ว่า การที่ YouTuber สาวได้พาครอบครัวสามีชาวเกาหลีมาเข้าร่วมพิธีงานแต่งงานที่บ้านเกิดของตนเองในประเทศไทย ช่วยทำให้ครอบครัวสามีชาวเกาหลีได้เข้าใจถึงประเพณีและวัฒนธรรมไทยที่ดั่งงามของไทยมากยิ่งขึ้น โดยผ่านการมีส่วนร่วมของประเพณีไทยอย่างใกล้ชิด และยังได้แสดงให้เห็นว่าครอบครัวสามีชาวเกาหลีได้เปิดใจยอมรับความเป็นไทยของสะใภ้ชาวไทยได้เป็นอย่างดี อีกทั้งยังได้มีการปรับตัวเพื่อให้เข้ากับประเพณีไทย และได้เข้าใจถึงความแตกต่างของขนบธรรมเนียมและประเพณี ทั้งนี้ก็เพื่อจะได้ไม่เป็นอุปสรรคในการใช้ชีวิตร่วมกันกับครอบครัวสามีเกาหลีและสะใภ้ชาวไทย ซึ่งนับได้ว่าเป็นตัวอย่างของการผสมผสานทางวัฒนธรรมระหว่างสะใภ้ชาวไทยกับครอบครัวชาวต่างชาติได้อย่างดี

### สรุปและอภิปรายผล

งานวิจัยนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อวิเคราะห์การรักษา “ความเป็นไทย” และการผสมผสานวัฒนธรรมของสะใภ้ไทยในต่างประเทศในช่อง YouTube “สะใภ้เกาหลี by korean” ผลการศึกษาพบว่า ประเด็นการรักษา “ความ

เป็นไทย” ของ YouTuber สาว “สะใภ้เกาหลี by korean” มีด้านการใช้ภาษาไทย คือใช้ภาษาไทยในการดำเนินรายการ แนะนำสิ่งของต่าง ๆ การบรรยายความรู้สึก และสื่อสารกับครอบครัวชาวเกาหลีด้วยคำภาษาไทยง่าย ๆ ด้านอาหารไทย มีการประกอบเมนูอาหารไทยหลายอย่างในครอบครัวเกาหลี ซึ่งเป็นเมนูอาหารที่เป็นเอกลักษณ์ของคนไทย ด้านประเพณีไทย มีการจัดพิธีมงคลสมรสตามขนบธรรมเนียมไทยที่บ้านเกิดของ YouTuber สาวในประเทศไทย และด้านมารยาทไทย YouTuber สาวได้มีการพนมมือไหว้เพื่อทักทายผู้ชม การใช้คำพูดที่สุภาพ มีอีกทั้งยังหน้าตาอึดอ้อมขณะสื่อสารกับผู้ชมและครอบครัว โดย YouTuber สาวได้นำเสนอผ่านการดำเนินชีวิตประจำวันในครอบครัวชาวเกาหลีทำให้เห็นถึงอัตลักษณ์ “ความเป็นไทย” ของสะใภ้ชาวไทยในต่างแดนได้อย่างชัดเจน ซึ่งได้สอดคล้องกับแนวคิดของ พิเศษภู คุณวโรตม์ (2546, น. 306-307) ที่ได้กล่าวไว้ว่า อัตลักษณ์ต้องการความตระหนักในตัวเองและพื้นฐานของการเลือกบางอย่าง คือเราจะแสดงตัวตนหรือยอมรับอัตลักษณ์ที่เราเลือก ความสำคัญของการแสดงตนคือ การระบุได้ว่า “ฉันเป็นใคร” เรามีอัตลักษณ์เหมือนกับคนกลุ่มหนึ่งและมีความแตกต่างจากคนกลุ่มอื่นอย่างไร และสอดคล้องกับราชันย์ นิลวรรณภา และพิพัฒน์ ประเสริฐสังข์ (2558) ได้ศึกษาเรื่องวรรณกรรมชาดกพื้นบ้านอีสาน: ภาพสะท้อน อัตลักษณ์ด้านความเชื่อวิถีชีวิต ประเพณีและพิธีกรรม โดยผลการศึกษาพบว่าด้านภาพสะท้อนอัตลักษณ์ด้านอาหารการกินได้แสดงความสัมพันธ์ระหว่างคนกับธรรมชาติแวดล้อมที่ต้องพึ่งพากันและอัตลักษณ์ด้านประเพณีพบว่ามีการประเพณีและพิธีกรรมในรอบชีวิต

ในประเด็นการผสมผสานทางวัฒนธรรมของช่อง YouTube “สะใภ้เกาหลี by korean” พบว่ามีด้านอาหารการกิน มีการปรับเปลี่ยนวัตถุดิบ เครื่องปรุงบางอย่างเพื่อที่จะสามารถนำไปประกอบเมนูอาหารไทยให้สมบูรณ์ที่สุด ด้านการใช้ภาษา มีการเรียนรู้และการนำเสนอภาษาเกาหลีคู่กับภาษาไทยตลอด และด้านประเพณี มีการพาครอบครัวชาวเกาหลีไปเข้าร่วมงานมงคลสมรสในประเทศไทยเพื่อให้เข้าใจและซึมซับวัฒนธรรมไทย ซึ่งแสดงให้เห็นถึงการเปิดใจยอมรับความแตกต่างของวัฒนธรรมรวมถึงเกิดการผสมผสานทางวัฒนธรรมระหว่างไทยและเกาหลีผ่านวิถีชีวิตของผู้หญิงไทยได้อย่างชัดเจน ซึ่งได้สอดคล้องกับงานวิจัยของดิเรก หงษ์ทอง (2559) เรื่อง อัตลักษณ์และการผสมผสานทางวัฒนธรรมในเพลงของผู้พูดภาษาเขมรถิ่นไทยในอีสานตอนใต้ ที่มีผลการศึกษาพบว่าการผสมผสานระหว่างวัฒนธรรมด้านการใช้ภาษาและวิถีชีวิตร่วมในกลุ่มชาติพันธุ์เขมรกับวัฒนธรรมของผู้พูดภาษาเขมรถิ่นไทย ส่งผลให้ยังคงแสดงความเป็นเขมรอย่างเข้มข้น

### ข้อเสนอแนะ

1. การศึกษาครั้งต่อไปสามารถวิเคราะห์คลิปวิดีโอของช่อง Youtube “สะใภ้เกาหลี by korean” ในด้านอื่น เช่น ด้านการปรับตัว ด้านคุณค่า
2. การศึกษาครั้งต่อไปสามารถวิเคราะห์การรักษาความเป็นไทยและการผสมผสานทางวัฒนธรรมของสะใภ้ชาวไทยในต่างประเทศจากคลิปวิดีโอของช่อง Youtube ช่องอื่น เช่น ช่อง “กินไปไทยหรั่ง” ช่อง “ไหมไทย ในฝรั่งเศส”

## เอกสารอ้างอิง

- ดิเรก หงษ์ทอง. (2559). *อัตลักษณ์และการผสมผสานทางวัฒนธรรมในเพลงของผู้พูดภาษาเขมรถิ่นไทยในอีสานตอนใต้* (วิทยานิพนธ์อักษรศาสตรดุษฎีบัณฑิต). กรุงเทพมหานคร: คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.
- นรุตม์ คุปต์ธนโรจน์. (2558). *ย่านไชน่าทาวน์เยาวราช: พื้นที่การนำเสนออัตลักษณ์เชิงซ้อนของวัฒนธรรมความเป็นจีนในสังคมไทยร่วมสมัย* (วิทยานิพนธ์อักษรศาสตรดุษฎีบัณฑิต). กรุงเทพมหานคร: คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.
- พัชรินทร์ ลาภานันท์, ดารารัตน์ เมตตาริกานนท์ และ เยาวลักษณ์ อภิชาติวัลลภ. (2550). *การแต่งงานข้ามวัฒนธรรม: การศึกษาสถานภาพองค์ความรู้*. ขอนแก่น: ศูนย์วิจัยพหุลักษณะสังคมลุ่มน้ำโขง. มหาวิทยาลัยขอนแก่น.
- พิศิษฐ์ คุณวโรตม์. (2546). “*อัตลักษณ์และกระบวนการต่อสู้เพื่อชีวิตของผู้ติดเชื้อ HIV*” ใน *ปิ่นแก้ว เหลืองอร่าม, บรรณาธิการ. อัตลักษณ์ ชาติพันธุ์ และความเป็นชายขอบ*, กรุงเทพมหานคร: ศูนย์มานุษยวิทยาสิรินธร.
- ราชันย์ นิลวรรณภา และ พิพัฒน์ ประเสริฐสังข์. (2558). *วรรณกรรมชาดกพื้นบ้านอีสาน : ภาพสะท้อนอัตลักษณ์ด้านความเชื่อชีวิต ประเพณีและพิธีกรรม. วารสารวิจัยเพื่อพัฒนาสังคมและชุมชน มหาวิทยาลัยราชภัฏมหาสารคาม, ปีที่ 3 (ฉบับที่ 1(5)), น. 85-97.*
- ศิริพร ภักดีผาสุข. (2558). *เอกสารประกอบการสอนวิชา 2201851 สัมมนาคติชนสมัยใหม่และวัฒนธรรมประชานิยม*. กรุงเทพมหานคร: ภาควิชาภาษาไทย คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.
- เศรษฐพงศ์ ดำคง. (2544). *ศึกษาประเพณีที่ก่อให้เกิดการผสมผสานทางวัฒนธรรมระหว่างชาวไทยพุทธกับชาวไทยมุสลิมในอำเภอปากพะยูน จังหวัดพัทลุง* (วิทยานิพนธ์ศิลปศาสตรมหาบัณฑิต). สงขลา: มหาวิทยาลัยทักษิณ.
- สมสุข หินวิมาน. (2548). *ทฤษฎีสำนึกวัฒนธรรมศึกษา: ประมวลสาระและแนวการศึกษาชุดวิชาปรัชญานิตยศาสตร์และทฤษฎีการสื่อสาร*. นนทบุรี: มหาวิทยาลัยสุโขทัยธรรมนิราช.
- อัศวิน เนตรโพธิ์แก้ว. (6 กรกฎาคม 2547). *โลกาภิวัตน์ทางวัฒนธรรม*. กรุงเทพมหานคร: มติชน. น. 6

## ฐานข้อมูลออนไลน์

Affde. (2564). มีผู้ใช้ YouTube ก็คนในปี 2564 [ข้อมูลใหม่]. ค้นคืนจาก

<https://www.affde.com/th/youtube-users.html>

channelranking.com. (2565). อันดับ Youtube ไทย เรียงตามจำนวนผู้ติดตาม และอันดับ Youtube ไทย เรียง

ตามจำนวนการเข้าชม VDO. ค้นคืนจาก <https://channelranking.com/ranking>

เรีอรบ เมืองมั่น. (2560). คนไทยในยุคแสวงหาอัตลักษณ์ความเป็นไทย. ค้นคืนจาก

<https://www.bangkokbiznews.com/blogs/columnist/118028>

สะใภ้เกาหลี by Korean [อินเทอร์เน็ต]. คำอธิบาย. [เข้าถึง 13 มกราคม 2565]. ค้นคืนจาก

<https://www.youtube.com/channel/UCUBrgjvMxK2OAMVhbwdeARA/about>

สะใภ้เกาหลี by Korean [อินเทอร์เน็ต]. งานแต่งของซอกกับโอปป้า EP.246 จัดขึ้นที่บ้านเกิดหนองคาย บรรยากาศ

อบอุ่นและสนุกสนานมาก. 1 ธันวาคม 2562 [เข้าถึง 13 มกราคม 2565]. ค้นคืนจาก

<https://www.youtube.com/watch?v=shu9iKUNnyM>

สะใภ้เกาหลี by Korean [อินเทอร์เน็ต]. โซ้ยส้มตำหัวไชเท้า กับแม่ย่านคนเกาหลี/EP.159/papaya salad เต็มไปด้วย

ผัก แซ่บที่สุด/Korean. 11 กรกฎาคม 2562 [เข้าถึง 13 มกราคม 2565]. ค้นคืนจาก

<https://www.youtube.com/watch?v=9GNR3GDKo6g>

สะใภ้เกาหลี by Korean [อินเทอร์เน็ต]. พ่อสามีชวนเพื่อนมากินอาหารไทยฝีมือลูกสะใภ้/EP.125/คนเกาหลีบอกที่

หลังทำอิกนะ/ปลาแห้ง/แม่บ้านเกาหลี. 24 พฤษภาคม 2562 [เข้าถึง 13 มกราคม 2565]. ค้นคืนจาก

<https://www.youtube.com/watch?v=mW87CXansls>

สะใภ้เกาหลี by Korean [อินเทอร์เน็ต]. ทำต้มยำกุ้งน้ำข้น ให้ครอบครัวเกาหลีกินEP.305 ใส่กุ้งเยอะมาก กลัวทุกคน

กินไม่อิ่ม. 14 มีนาคม 2563 [เข้าถึง 13 มกราคม 2565]. ค้นคืนจาก

[https://www.youtube.com/watch?v=ZbH8\\_s2XgJg](https://www.youtube.com/watch?v=ZbH8_s2XgJg)

สะใภ้เกาหลี by Korean [อินเทอร์เน็ต]. พาแม่ย่ากับโอปป้ากินมาม่าไทยTHครั้งแรก EP.291 เกลี้ยงหม้อ/มาม่าไทย

ปะทะกิมจิเกาหลี. 21 กรกฎาคม 2563 [เข้าถึง 13 มกราคม 2565]. ค้นคืนจาก

<https://www.youtube.com/watch?v=ht5JWzayRzI>